

Da **HAARETZ**: **הארץ** (9.04.2009)

### La sensazione della madre

אֵינְנוּ	(<'ên-en-hû <sup>1</sup> ) non è più; non era più (la traduzione dipende dal contesto)
אֵמֶת	verità
אִשָּׁה	donna (notare la scrittura solo consonantica <b>אִשָּׁה</b> . La ׀ serve ad indicare la vocale «i» seguita da <i>dages forte</i> ).
גַּם אִם	anche se
חֹשׁ	sentire (cf. il sost. תְּחוּשָׁה sensazione)
יֹתֵר	più בְּיֹתֵר Molto; in sommo grado, particolarmente
כְּבֵר	già
מְאֵמִין	credente, religioso (propr. pt Hi. f. s. da אָמֵן)
מָר	amaro (מָרוֹת, מָרִים; מָרָה)
רָעַשׁ	terremoto
רִאשׁוֹן	primo
שֶׁלִּי	di. לִי mio; שְׁלֶךָ tuo, ecc.
תְּחוּשָׁה	sensazione; percezione
תָּמִיד	avv. sempre

”אני אישה מאמינה, וכבר מהיום הראשון לרעש היתה לי תחושה לא טובה, הלב שלי אמר לי שהבן שלי כבר איננו. לב האם תמיד חש את האמת, גם אם היא מרה ביותר.”

#### Esercizi

1. Vocalizzare le seguenti espressioni e darne la traduzione: הלב שלי; מהיום הראשון; חש את האמת; היתה לי תחושה; לב האם.
2. Cercare in un dizionario biblico la radice אָמֵן e registrare il significato dei temi G, N, H.
3. Precisare il valore grammaticale della particella ׀ nell'espressione שֶׁהָבֵן (pron. relativo o congiunzione?).
4. Vocalizzare e tradurre le seguenti frasi:

אני איש מאמין  
 אנחנו אנשים מאמנים  
 יש לנו תחושה טובה ביותר  
 יש לנו תחושה מרה  
 הבן שלכם כבר איננו

<sup>1</sup> Notare l'assimilazione della consonante ה con la ׀ precedente.